

# MineLife

## Projektvorstellung / *Przedstawienie Projektu*

Idea powstania projektu MineLife /  
*Hintergründe für die Entstehung der MineLife-  
Projektidee*

Robert Podolski  
Okręgowy Urząd Górniczy we Wrocławiu / *Bezirksbergamt  
Breslau*

Görlitz, 16.11.2017

**Impuls dla projektu MineLife! Impulse für das Projekt MineLife!**  
**Warsztaty dla geologów powiatowych / Workshops für Kreisgeologen**  
**14.02.2014 r.**

Miejsce warsztatów: Dolnośląski Urząd Marszałkowski

*Ort: Marschallamt der Woiwodschaft Niederschlesien*

**Moderatorzy / *Moderatoren*:** mgr Waldemar Kaźmierczak (UMWD), dr Miranda Ptak (OUG)

**Gość - uczestnik spotkania Markus Kamratzki** pracownik Saksońskiego Wyższego Urzędu Górniczego w Freibergu. / *Gast - Markus Kamratzki, Referent beim Sächsischen Oberbergamt in Freiberg.*

**„Naturalne zderzenie” dwóch stanów prawnych wywołało mnogość pytań i zaowocowało obustronną wolą poznania problemów funkcjonowania górnictwa po obu stronach Nysy / *Der Austausch über die verschiedenen Rechtslagen warf zahlreiche Fragen auf und mündete im beiderseitigen Willen, die Bergbauproblematik auf beiden Seiten jenseits der Neisse zu erkunden.***



# Pierwsze oficjalne spotkania pomysłodawców projektu

## *Erstes offizielles Treffen der Ideengeber des Projekts*

Kiedy? <i>Wann?</i>	5 lutego 2015 / <i>5. Februar 2015</i>
Gdzie? <i>Wo?</i>	<b>Freiberg:</b> Siedziba Saksońskiego Wyższego Urzędu Górniczego / <i>Sächsisches Oberbergamt</i>
Kto? <i>Wer?</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Saksoński Wyższy Urząd Górniczy / <i>Sächsisches Oberbergamt (SOBA)</i></li><li>• Wyższy Urząd Górniczy / <i>Oberbergamt Kattowitz (WUG)</i></li><li>• Okręgowy Urząd Górniczy we Wrocławiu / <i>Bezirksbergamt Breslau (OUG)</i></li></ul>
Poruszane kwestie <i>Themen</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zapoznanie się z programem INTERREG / <i>Das Kennenlernen des Programms INTERREG</i></li><li>• Prezentacja partnerów Projektu / <i>Präsentation der Projektpartner</i></li><li>• Opracowanie wstępnego konceptu / <i>Erarbeitung eines ersten Projektkonzeptes</i></li></ul>

# Pierwsze techniczne spotkanie trzech partnerów projektu

## *Erstes technisches Treffen der drei Projektpartner*

Kiedy? <i>Wann?</i>	21-22 maja 2015 roku / <i>21.-22. Mai 2015</i>
Gdzie? <i>Wo?</i>	Wrocław: Siedziba Okręgowego Urzędu Górniczego we Wrocławiu / <i>Bezirkbergamt Breslau</i>
Kto? <i>Wer?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saksoński Wyższy Urząd Górniczy / <i>Sächsisches Oberbergamt (SOBA)</i></li> <li>• Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego / <i>Marschallamt der Woiwodschaft Niederschlesien (UMWD)</i></li> <li>• Wyższy Urząd Górniczy / <i>Oberbergamt Kattowitz (WUG)</i></li> <li>• Okręgowy Urząd Górniczy we Wrocławiu / <i>Bezirksbergamt Breslau (OUG)</i></li> </ul>
Poruszane kwestie <i>Themen</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konkretyzacja ram projektu / <i>Konkretisierung der Rahmenbedingungen des Projektes</i></li> <li>• Prezentacja wstępnego harmonogramu działań / <i>Präsentation der ersten Projektmaßnahmen</i></li> <li>• Zapewnienie środków na realizację projektu / <i>Sicherstellung von Landesmitteln zur Projektumsetzung</i></li> </ul>

# Trójsronne listy intencyjne

## Trilaterale Willenserklärungen



WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO  
Andrzej Kosiór

MDE/3057/05/2015

Wrocław, 15.05.2015r.

Szanowny Pan  
Miroslaw Koziara  
Prezes Wyższego Urzędu Górniczego  
w Katowicach

Szanowny Panie Prezesie,

z dużym zadowoleniem przyjmam zaproszenie do bezpośredniej współpracy nadzorów górniczych polskiego i saksońskiego w programie Interreg, inicjatywę instytucyj z Prezesem Saksońskiego Urzędu Górniczego w ramach nowego un Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014 – 2020.

Program ten wpisuje się w wieloletnią i szeroką współpracę partnerską Dolnośląskiego i Wolnego Państwa Saksonia w Niemczech, o czym szczegółowo i Pana zastępcę - Piotra Wojtacha, na trójsronnym spotkaniu w dniu 22 maj Urzędzie Górniczym we Wrocławiu. Z uwagi na znaczenie przem dla zrównoważonego rozwoju obu regionów, poczyniliśmy ustalenia z Premierem Środowiska i Rolnictwa Saksonii o potrzebie spotkania w większym zespole i osób odpowiedzialnych za wszelkie aspekty działalności górniczej. Termin zaplanowano na 6 lipca br. w Dreźnie. Roboczo uzgodniono, że na obecnym poświęcone będzie wymianie doświadczeń i nawiązaniu ściślejsz w zakresie górnictwa, jak również zagospodarowania wyrobisk i terenów pokot tych przygranicznych regionach, o starych tradycjach górniczych.

Realizując wspólne ustalenia ze stroną niemiecką informuję, że w skład deleg przewodniczył, wejdzie Geolog Województwa oraz przedstawiciele Politechn i funkcjonujących na Dolnym Śląsku jednostek badawczo-rozwojowy się górnictwem podziemnym i odkrywkowym. Jednocześnie, przekazując partnerów, proszę o oddelegowanie do składu polskiej delegacji przed w szczególności Dyrektora Okręgowego Urzędu Górniczego we Wrocławiu, i poznać stronie saksońskiej jako osoba o wysokich kompetencjach i olbrzymim nie tylko w górnictwie rud.

Z myślą o wspólnej rozmowie wszystkich ekspertów reprezentujących Do na służbę przygotowaniu do wyjazdu do Drezn, zapraszam wyznaczonych prze na spotkanie we Wrocławiu w dniu 22 czerwca 2014 r. o godz. 11.00 w Urzędzie Województwa Dolnośląskiego, w pokoju nr 221 na II p.

Z poważaniem

Wicemarszałek  
Województwa Dolnośląskiego  
Andrzej Kosiór

www.umw.dolny.slask.pl  
umw@dolny.slask.pl  
www.bip.dolny.slask.pl

DOLNY  
ŚLĄSK

URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO  
Wyborecze Juliusza Słowackiego 12-14  
50-411 Wrocław

  
PREZES  
WYŻSZEGO URZĘDU GÓRNICZEGO  
Miroslaw Koziara

Katowice, 19 czerwca 2015 r.

GP.0841.3.2015  
Ldz.17307/06/2015/AT

Pan  
prof. dr Bernhard Cramer  
Prezes  
Saksońskiego Urzędu Górniczego

*Szanowny Panie Prezesie*

Dziękuję raz jeszcze za propozycję współpracy pomiędzy Okręgowym Urzędem Górniczym we Wrocławiu a Saksońskim Urzędem Górniczym. Niezmiernie cieszę się, że polsko-niemieckie spotkanie, do którego doszło w maju tego roku, przyniosło wymierne efekty w postaci doprecyzowania wielu szczegółów dotyczących wspólnego planu działania.

Z przyjemnością pragnę przekazać, że jesteśmy gotowi przystąpić do projektu w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020. Jestem przekonany, że korzyści płynące ze wspólnie realizowanych działań będą nie do przecenienia dla obu stron.

Jednocześnie informuję, że osobą wiodącą w zakresie współpracy ze strony polskiego nadzoru górniczego jest Wiceprezes WUG Piotr Wojtacha, natomiast osobą odpowiedzialną za kontakt jest dyrektor Gabinetu Prezesa WUG Dagmara Machalica, tel. 00 48 32 736 17 74, e-mail: d.machalica@wug.gov.pl.

*Z pozdrowieniami*

Wyższy Urząd Górniczy, ul. Poniatowskiego 31, 40-055 Katowice  
tel. 32 736 17 52, faks 32 251 48 84, e-mail: wug@wug.gov.pl, www.wug.gov.pl

WICEPREZES  
ZEGO URZĘDU GÓRNICZEGO

Piotr Wojtacha

2015  
/06/2015/DM

Katowice, 19 czerwca 2015

Pan  
Andrzej Kosiór  
Wicemarszałek  
Województwa Dolnośląskiego

*Szanowny Panie Marszałku*

Łączę za obecność Pana Marszałka na spotkaniu dotyczącym udziału go Urzędu Górniczego we Wrocławiu i Urzędu Marszałkowskiego twa Dolnośląskiego w Programie Współpracy INTERREG Polska - Saksonia i, które odbyło się w maju br. w stolicy Dolnego Śląska. Dało nam ono poznania się i przedyskutowania istotnych zagadnień potencjalnej y w ramach tego programu.

Łączę poinformować, że Prezes Wyższego Urzędu Górniczego Miroslaw dokonaniu analiz, w szczególności w obszarze finansowym, wyraził zgodę na nie organów nadzoru górniczego do programu, o czym poinformowaliśmy niecką.

Łączę nadzieję, że działania zaplanowane w ramach projektu przyczynią się enia odbioru górnictwa po obu stronach granicy polsko-niemieckiej, a także ia intensywną wymianę doświadczeń w zakresie rekultywacji terenów rch.

Łączę również za zaproszenie skierowane na ręce Prezesa Wyższego Urzędu do udziału w spotkaniu osób związanych z branżą górniczą z województwa iego i Saksonii, które planowane jest na 6 lipca br. w Dreźnie. Informuję, że ze lskiego nadzoru górniczego weźmie w nim udział Dyrektor Okręgowego rniczego we Wrocławiu, pan Robert Podolski.

*[Signature]*

Wyższy Urząd Górniczy, ul. Poniatowskiego 31, 40-055 Katowice  
el. 32 736 17 64, faks 32 251 48 84, e-mail: wug@wug.gov.pl, www.wug.gov.pl

SÄCHSISCHES  
OBERBERGAMT



Freistaat  
SACHSEN



DOLNY  
ŚLĄSK

# Konsultacje partnerów projektu

## Besprechungen der Projektpartner

**14.01.2016:** Terminy, tabelki, słupki, ilość herbat...

**14.01.2016:** Termine, Tabellen, Balken, Tee und Kaffee...

**20.01.2017** Zapinanie na ostatni guzik rachunków..

**20.01.2017** Rechnungen fertigstellen...

<b>Kiedy?</b> <b>Wann?</b>	<b>14 stycznia 2016 roku / 14. Januar 2016</b>	<b>Kiedy?</b> <b>Wann?</b>	<b>20 stycznia 2017 roku / 20. Januar 2016</b>
<b>Gdzie?</b> <b>Wo?</b>	<b>Siedziba Okręgowego Urzędu Górniczego we Wrocławiu / Bezirksbergamt Breslau</b>	<b>Gdzie?</b> <b>Wo?</b>	<b>Siedziba Saksońskiego Wyższego Urzędu Górniczego we Freibergu / Sächsisches Oberbergamt in Freiberg</b>
<b>Poruszane kwestie</b> <b>Themen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapewnienie środków na realizację projektu / <i>Sicherstellung von Landesmitteln zur Projektumsetzung</i></li> <li>• Opracowanie zawartości poszczególnych zadań / <i>Detaillierte Planung einzelner Projektmaßnahmen</i></li> <li>• Opracowanie wstępnego harmonogramu projektu / <i>Konkretisierung des Projektablaufplanes</i></li> </ul>	<b>Poruszane kwestie</b> <b>Themen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Omówienie korzyści jakie przyniesie projekt / <i>Besprechung des zu erwartenden Projektoutputs</i></li> <li>• Stan prac nad wnioskiem o dofinansowanie / <i>Arbeitsfortschritt beim Projektantrag</i></li> <li>• Przekazanie dokumentów niezbędnych do złożenia wniosku o dofinansowanie projektu / <i>Übergabe der erforderlichen Unterlagen zum Projektantrag</i></li> <li>• Wyznaczenie osób reprezentujących organy administracji / <i>Benennung der Projektverantwortlichen</i></li> </ul>

Freiberg  
maj 2017 / *Mai 2017*  
Evaluierungstreffen / *1. spotkanie ewaluacyjne*



A tu z góry patrzy na nas 300 lat historii /  
*Über uns wachen 300 Jahre Geschichte*



Ten uścisk to więcej niż podpis /  
*Dieser Händedruck bedeutet mehr als die  
Unterschrift*

MineLife ...wreszcie może ruszyć pełną parą ... /  
*MineLife ...endlich geht es mit Volldampf los ...*

Ciekawość i chęć poznania była impulsem do dialogu  
*Neugier und Wissensdurst waren Impulse für den Dialog*



... sąsiada można lubić,  
*... den Nachbar kann man mögen*

sąsiada można czasami .... nie lubić,  
*oder auch manchmal nicht...*

ale !!! bez sąsiada  
nie da się żyć, ... i  
*aber ohne den Nachbar lässt sich  
nicht leben!!! ... und*

# Jak to było w odległej przeszłości czyli na jakich fundamentach...

*Wie war es eigentlich in der Vergangenheit, d.h. auf welchen Fundamenten bauen wir auf...*

August II Mocny ustanowił Order Orła Białego, uroczyste nadawanie odbywało się w Grosssedlitz.

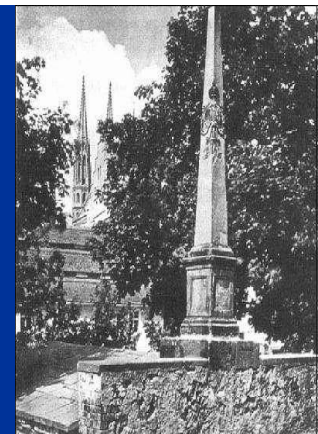
*August der Starke (Friedrich August I. von Sachsen) stiftete den Orden des Weißen Adlers, dessen feierliche Verleihung in Großsedlitz stattfand.*

W Dreźnie założono pierwszą polską szkołę oficerską.

*In Dresden wurde die erste polnische Offizierschule gegründet.*

Po historycznej unii polsko-saskiej urokliwym śladem są pocztowe słupy dystansowe na których widnieją herby Polski i Saksonii. Można je znaleźć w wielu miastach na rynkach, w parkach i przy dawnych głównych drogach.

*Von der historischen polnisch-sächsischen Union zeugen noch heute die bezaubernden Postmeilensäulen, an denen die Wappen Polens und Sachsens zu sehen sind. Wir finden sie in vielen Städten auf dem Ring oder inmitten von Parkanlagen oder in der Nähe von damaligen Hauptverkehrsstraßen.*



# Jak to było w odległej przeszłości czyli na jakich fundamentach...

*Wie war es eigentlich in der Vergangenheit, d.h. auf welchen Fundamenten bauen wir auf...*

W 1806 powstało Królestwo Saksonii, elektor saski książę Fryderyk August I ogłosił secesję ze Świętego Cesarstwa Rzymskiego i przystąpienie do Związku Reńskiego.

*Im Jahr 1806 entstand das Königreich Sachsen. Der sächsische Kurfürst Friedrich August I. rief die Trennung vom Heiligen Römischen Reich und den Beitritt zum Rheinbund aus.*

W latach 1806–1815 królestwo saskie pozostawało w unii personalnej z Księstwem Warszawskim i wspólnie wojowaliśmy.

*In den Jahren 1806-1815 bestand eine Personalunion zwischen dem Königreich Sachsen und dem Herzogtum Warschau.*

Konstytucja Księstwa została ogłoszona w 1807 r. w Dreźnie.

*Die Verfassung des Herzogtums wurde im Jahre 1807 in Dresden proklamiert.*

# Jak to było w odległej przeszłości czyli na jakich fundamentach...

*Wie war es eigentlich in der Vergangenheit, d.h. auf welchen Fundamenten bauen wir auf...*

Po upadku powstania listopadowego 1831, Lipsk był kolonią polskich emigrantów. Wjazd Polaków do miasta odbył się w asyście honorowej wojska saskiego i gwardii mieszczańskiej.

*Nach der Niederlage im Novemberaufstand 1831 wurde Leipzig zum Zentrum polnischer Emigration. Die Ankömmlinge wurden mit militärischen Ehren von sächsischen Truppen und der Bürgergarde empfangen.*

W 1831/1832 w Dreźnie przebywali najwięksi polscy poeci Kraszewski, Mickiewicz i Słowacki tworząc tu znamienite dzieła.

*In den Jahren 1831-1832 lebten in Dresden die größten polnischen Dichter - Kraszewski, Mickiewicz und Słowacki – und schufen hier wahre Meisterwerke.*

Stąd na podbój Chile ruszył Ignacy Domeyko: geolog, inżynier górnik uznany w Chile apostołem nauki za swoje górnicze zasługi.

*Auch von hier war Ignacy Domeyko, Geologe und Bergbautechniker, nach Chile aufgebrochen und dort zum Vorreiter der Wissenschaften für seine Verdienste im Bergbau ernannt.*

# Nieodległa przeszłość to ciągłość relacji i ...trwałość fundamentów

*Nicht weit in der Vergangenheit liegen kontinuierliche Beziehungen und ... feste Fundamente*

Współpraca w latach 70 XX w. młodego Wydziału Górniczego Politechniki Wrocławskiej z dojrzałą Bergakademie Freiberg, za którą stał Prof. Klaus Strzodka.

*Von Prof. Klaus Strzodka geleitete Zusammenarbeit der jungen Fakultät für Bergbau der TU Breslau mit der erfahrenen TU Bergakademie Freiberg in den 70er Jahren des 20 Jhdt.*



To m.in. studencka wizyta techniczna na budowie elektrowni szczytowo pompowej w Markersbach

*U.a. Technischer Studienbesuch auf der Baustelle des Pumpspeicherwerks Merkersbach*

My, uczestnicy wymiany...

*Wir, die Teilnehmer des Austauschs,...*

Wygrywaliśmy dzięki:  
Współpracy i Współzawodnictwu,  
*haben dank der Zusammenarbeit und des Wettkampfs gewonnen.*

.... na boisku było 2:0  
*... auf dem Spielfeld war's 2:0*



# Nieodległa przeszłość to ciągłość relacji i ...trwałość fundamentów

*Nicht weit in der Vergangenheit liegen kontinuierliche Beziehungen und ... feste Fundamente*

X Jubileuszowa Konferencja Przedstawicieli Urzędów Górniczych Krajów Europejskich - we Wrocławiu w 2004 r. dotyczyła bolesnych dla górnictwa problemów likwidacji kopalń. Była to okazja nauki od sąsiadów czyli „uczenia się na cudzych błędach”

*Die 10. Jubiläumskonferenz der Bergamtsvertreter der Europäischen Staaten in Breslau 2004 wurde den für den Bergbau schmerzvollen Problemen im Zusammenhang mit der Stilllegung der Bergwerke gewidmet. Es war auch eine Gelegenheit, von den Nachbarn, also „ von den fremden Fehlern zu lernen”.*

Późniejsze lata to wizyty techniczne m.in. w Saksonii organizowane, przez UMWD, także dla OUG oraz spotkania z naszymi sąsiadami we Wrocławiu aranżowane przez WUG z udziałem urzędów Czeskiego, z Brandenburgii i Saksonii.

*In den nächsten Jahren folgten viele gegenseitige technische Studienbesuche in Sachsen und Breslau mit Teilnehmern aus Polen, Sachsen, Brandenburg und Tschechien, die u.a. vom UMWD und OUG organisiert wurden.*

# Nieodległa przeszłość to ciągłość relacji i ...trwałość fundamentów

*Nicht weit in der Vergangenheit liegen kontinuierliche Beziehungen und ... feste Fundamente*

Na samym końcu „mój” wyjazd w zastępstwie Prezesa WUG do Dublina na XX Konferencję w 2014 r. (też Jubileuszową !), gdzie więzi pomiędzy sąsiadującymi Urzędami uległy dalszemu zacieśnieniu za sprawą Prof. Bernharda Cramera

*Und zuletzt „meine” Teilnahme in Vertretung des Präsidenten des WUG an der 20. Konferenz (auch ein weiteres Jubiläum) in Dublin, wodurch das Band zwischen den Nachbarnbergämtern dank Prof. Bernhard Cramer weiter verstärkt wurde.*

a Memorandum tej edycji Konferencji głosiło:

*und das Memorandum dieser Konferenz lautete:*

“The 20-th Meeting has contributed to the exchange of knowledge, information and experiences about significant mining incidents and the mines rescue capabilities in a number of represented countries.”

# Animatorzy idei projektu ze strony polskiej i saksońskiej *Projektanimatoren auf der polnischen und sächsischen Seite*



# Patrząc w przeszłość cel to: szukanie korzyści i trwałości dla górnictwa

*Wenn wir in die Zukunft blicken, sehen wir ein Ziel:  
Die Suche nach Vorsprung und Kontinuität für den Bergbau*



# MineLife

## Projekziele / *Cele projektu*

Martin Herrmann

Sächsisches Oberbergamt / *Saksoński Wyższy Urząd Górniczy*

Görlitz, den 16.11.2017

# MineLife

## Projektpartner / Partnerzy Projektu

- Sächsisches Oberbergamt in Freiberg - Lead Partner  
*Saksoński Wyższy Urząd Górniczy we Freibergu (Partner Wiodący)*
- Polnisches Oberbergamt in Kattowitz mit dem Bezirksbergamt in Breslau - Projektpartner 1  
*Wyższy Urząd Górniczy w Katowicach oraz Okręgowy Urząd Górniczy we Wrocławiu – Partner Projektu 1*
- Woiwodschaft Niederschlesien/Marschallamt der Woiwodschaft Niederschlesien in Breslau - Projektpartner 2  
*Województwo Dolnośląskie / Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego we Wrocławiu – Partner Projektu 2*

# MineLife

## Projektziele / *Cele Projektu*

Intensivierung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Bürgern und Institutionen im Bereich des Bergbaus im sächsisch-niederschlesischen Grenzgebiet /

*Intensyfikacja partnerskiej współpracy w dziedzinie górnictwa pomiędzy obywatelami oraz instytucjami na obszarze pogranicza saksońsko-dolnośląskiego*

- Gemeinsamer Kompetenzaufbau / *Wspólny rozwój kompetencji*
- Entwicklung und Anwendung von Konfliktmanagementstrategien / *Rozwój i zastosowanie strategii zarządzania konfliktami*
- Darstellung der historischen und gegenwärtigen Bedeutung des Bergbaus / *Działania obrazujące historyczne oraz teraźniejsze znaczenie górnictwa w Saksonii i na Dolnym Śląsku*

## **Gemeinsamer Kompetenzaufbau / Wspólny rozwój kompetencji**

- Gegenseitiges Kennenlernen der Verwaltungsstrukturen und -verfahren, der Kompetenzen und Zuständigkeiten / *Wzajemne poznawanie struktur i procesów postępowania administracyjnego oraz kompetencji*
- Austausch im Bezug auf den Umsetzungsstand der EU-Vorgaben in das jeweilige Nationalrecht / *Wymiana informacji na temat stanu wdrażania wytycznych UE w danym prwawie krajowym*
- Austausch über zur Verfügung stehende Technologien und Verfahren im ober- und untertägigen Bergbau in der Nachbarregion / *Wymiana informacji na temat dostępnych technologii oraz procedur w górnictwie odkrywkowym i podziemnym w sąsiednim regionie*

## Gemeinsamer Kompetenzaufbau – Projektaktivitäten / *Wspólny rozwój kompetencji – aktywności projektowe*

- Fachexkursionen in aktive Bergbaubetriebe und Altbergbaustandorte in Sachsen und Niederschlesien / *Wyjazdy studyjne do zakładów górniczych prowadzących działalność oraz obiektów dawnego górnictwa*
- Konferenzen mit Themenschwerpunkten aus dem Bereich des Bergbaus / *Konferencje poświęcone tematyce górnictwa*
- Fachpublikationen im Nachbarland / *publikacje fachowe w kraju partnera*

## **Konfliktmanagementsystem / System zarządzania konfliktami**

- Entwicklung eines Konfliktmanagementsystems als Instrument der Konfliktvermeidung bzw. -minimierung im Spannungsfeld „Bergbautreibender - Aufsichtsbehörde – Anwohnerschaft“ / *Opracowanie systemu zarządzania konfliktami jako instrumentu minimalizującego lub/ oraz zapobiegającego występowaniu konfliktów pomiędzy przedsiębiorstwami górniczymi, urzędami nadzorującymi oraz mieszkańcami*
- Schwerpunkt - Emissionen eines Bergbaubetriebes (Staubentwicklung, Lärmbelästigung, Sprengerschütterungen, Belästigung durch den Abtransport etc.) / *Tematyka: Emisje pyłów, hałasu oraz wstrząsów postrzałowych a także utrudnienia związane z transportem, będące skutkiem działalności przedsiębiorstw górniczych*

# Konfliktmanagementsystem – Projektaktivitäten /

## *System zarządzania konfliktami – aktywności projektowe*

Workshops zum Thema Konfliktmanagement / *Warsztaty branżowe na temat systemu zarządzania konfliktami*

**Sachsen: Granitsteinbruch Demitz-Thumitz (Basalt AG) /**

***Saksonia: Kopalnia granitu Demitz-Thumitz (Basalt AG)***

**Polen: Basaltsteinbruch Sulików (LafargeHolcim) /**

***Polska: Kopalnia bazaltu Sulików (LafargeHolcim)***

- Standortanalysen und Festlegung von möglichen Maßnahmen zur Konfliktminderung / *Analiza obiektów referencyjnych oraz wyłonienie działań mających na celu ograniczanie oraz zapobieganie powstawaniu konfliktów*
- Bewertung der Maßnahmen zur Konfliktminderung / *Ocena skuteczności wyłonionych działań mogących minimalizować lub zapobiegać powstawaniu konfliktów*
- Leitfaden zur Konfliktvermeidung / *poradnik na temat unikania i rozwiązywania konfliktów*

## MineLife

### Bedeutung des Bergbaus / *Znaczenie górnictwa*

- Verbesserung des Bergbauimage in der sächsisch-niederschlesischen Öffentlichkeit / *Poprawa wizerunku górnictwa wśród saksońsko-dolnośląskiej opinii publicznej*
- Informationen zur Geschichte und aktuellen Situation des Bergbaus im Grenzgebiet / *Przekazywanie informacji dotyczących historii oraz aktualnej sytuacji w górnictwie*

## Bedeutung des Bergbaus – Projektaktivitäten / *Znaczenie górnictwa – aktywności projektowe*

- Gastvorträge im Nachbarland / *referaty gościnne w kraju sąsiada*
- Wanderausstellung „Prävention von Risiken des Altbergbaus“ /  
*Wystawa objazdowa „Zapobieganie ryzyka związanego z dawnym górnictwem“*

# MineLife

## Zielgruppen / *grupy docelowe*

- Vom Bergbau betroffene Kommunen und Anwohner / *gminy górnicze oraz pogórnice oraz ich mieszkańcy*
- Bergbauunternehmer / *przedsiębiorstwa górnicze*
- Bergbaubehörden / *instytucje nadzorujące górnictwo*
- Lokale Verteter der interresierten Bevölkerung/ *organy reprezentujące interesy społeczne*

# MineLife

**Częściowe wyniki projektu /**  
*Zwischenergebnisse des Projektes*

**Marta Wójcik**  
**Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego /**  
*Marschallamt der Woiwodschaft Niederschlesien*

**Görlitz, 16.11.2017**

# Zrealizowane przedsięwzięcia / *Abgeschlossene Projektaktivitäten*

Lfd. Nr.	TERMIN	DZIAŁANIE / <i>PROJEKTAKTIVITÄT</i>
1	18.05.2017	Spotkanie ewaluacyjne / <i>Evaluierungstreffen Freiberg</i>
2	29.- 30.06.2017	Wyjazd fachowy / <i>Fachexkursion Basaltsteinbruch Sulików</i>
3	09.08.2017	Spotkanie ewaluacyjne / <i>Evaluierungstreffen Wrocław</i>
4	19-20.09.2017	Wyjazd fachowy / <i>Fachexkursion LMBV Lausitz</i>
5	19-20.10.2017	Wyjazd fachowy / <i>Fachexkursion Kowary</i>
6	16.11.2017	Konferencja / <i>Projektkonferenz Görlitz</i>



# Spotkanie ewaluacyjne / *Evaluierungstreffen*

Kiedy? / <i>Wann?</i>	18 maja 2017 roku / <i>18. Mai 2017</i>
Gdzie? / <i>Wo?</i>	Siedziba Saksońskiego Urzędu Górniczego we Freibergu / <i>Sitz des Sächsischen Oberbergamtes in Freiberg</i>
Kto? / <i>Wer?</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saksoński Wyższy Urząd Górniczy / <i>Sächsisches Oberbergamt</i></li> <li>• Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego / <i>Marschallamt der Woivodschaft Niederschlesien</i></li> <li>• Wyższy Urząd Górniczy (WUG) / <i>Oberbergamt Kattowitz</i></li> <li>• Okręgowy Urząd Górniczy we Wrocławiu (OUG) / <i>Bezirksbergamt Breslau</i></li> </ul>



# Spotkanie ewaluacyjne / *Evaluierungstreffen*



Źródło/Quelle: <http://www.wug.gov.pl>

## *Lafarge Basaltsteinbruch Sulików 29.-30.06.2017*

- Prezentacja sylwetki i historii zakładu – kluczowe wydarzenia, charakterystyka złoża, stosowane technologie / *Präsentation der Charakteristik und Geschichte des Betriebs – wesentliche Ereignisse des Betriebs, angewandte Technologien*
- Wizyta techniczna w zakładzie – zakład przeróbczy, wyrobisko północne kopalni (punkt widokowy) / *Besichtigung des Betriebs – Aufbereitungsbetrieb, Abbauraum im Norden (Aussichtspunkt)*



Źródło: Protokół z wizyty studyjnej / Quelle: Fachexkursionsbericht

## *Lafarge Basaltsteinbruch Sulików 29.-30.06.2017*

- Sygnalizacja obszarów problemowych – uwarunkowania środowiskowe, prawne i społeczne działalności górniczej / *Vorstellung der Problembereiche – umweltrelevante und rechtliche Bedingungen der Bergbautätigkeit*
- Wyzwania na przyszłość – utrzymanie wysokich standardów środowiskowych i bezpieczeństwa, stała dbałość o dobre relacje ze społeczeństwem / *Zukunftsherausforderungen - Einhaltung der hohen Umwelt- und Sicherheitsstandards, ständige Pflege guter Beziehungen mit der Öffentlichkeit*



Źródło: Protokół z wizyty studyjnej / Quelle: Fachexkursionsbericht

# Wyjazd fachowy Sulików / *Fachexkursion Sulików* 29.-30.06.2017



Uczestnicy spotkania w ZG Sulików w ramach zadania nr 1 Programu Interreg  
Polska- Saksonia 2014-2020 w dniu 30 czerwiec 2017 r. / *Teilnehmer der  
Fachexkursion im Betrieb Sulików im Rahmen des Arbeitspaketes 1, Interreg-  
Programm Polen Sachsen 2014-2020, 30.06.2017*

Źródło: Protokół z wizyty studyjnej / Quelle: Fachexkursionsbericht

# Wyjazd fachowy Sulików / *Fachexkursion Sulików* 29.-30.06.2017



Źródło / Quelle: <http://www.core-consult.de>

Lfd. Nr.	Thematik	Detailangaben
1	Wyjazdy fachowe / <i>Fachexkursionen</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Podsumowanie wyjazdu do ZG Sulików, omówienie wyjazdu do Lausitz i do Kowar / <i>Zusammenfassung der Fachexkursion in den Betrieb Sulików, Planung der Fachexkursionen in die Lausitz und nach Kowary</i></li></ul>
2	Publikacje fachowe / <i>Fachpublikationen</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ustalenie terminów i tematów publikacji / <i>Festlegung der Termine und Themen der Publikationen</i></li></ul>
3	Konferencja inauguracyjna w Görlitz / <i>Auftaktkonferenz in Görlitz</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Uszczegółowienie informacji / <i>Detail-Informationen</i></li></ul>
4	Zarządzanie konfliktami / <i>Konfliktmanagement</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Decyzja o konieczności wyboru eksperta. Omówienie tematu warsztatów branżowych w Sulikowie / <i>Entscheidung über die Notwendigkeit der Bestimmung eines Experten. Beschreibung der Thematik der Branchenworkshops in Sulików</i></li></ul>
5	Wystawa objazdowa / <i>Wanderausstellung</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Pierwsze ustalenia dotyczące wystawy objazdowej / <i>Erste Abstimmungen zum Thema Wanderausstellung</i></li></ul>
6	Pozostałe tematy / <i>Sonstige Themen</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Omówienie zasad wprowadzania zmian w Projekcie MineLife / <i>Beschreibung der Vorgehensweise bei Änderungen im Projekt MineLife</i></li></ul>
7	Termin następnego spotkania / <i>Termin des nächsten Treffens</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>11.01.2018 r. spotkanie ewaluacyjne we Freibergu / <i>11.01.2018 Evaluierungstreffen in Freiberg</i></li></ul>

# Spotkanie ewaluacyjne we Wrocławiu /

## *Evaluierungstreffen in Breslau 09.08.2017*



Źródło: materiały własne /  
Quelle: Eigene Ausarbeitung

# Wyjazd fachowy LMBV Lausitz / *Fachexkursion LMBV Lausitz* Dzień I / 1. Tag 19.09.2017

- Wykład wprowadzający „Zrównoważona rekultywacja górnictwa przez łużycką Środkowoniemiecką Spółkę Administrującą Górnictwo (LMBV)” / *Einführungsvortrag "Nachhaltige Sanierung durch die Lausitzer und Mitteldeutsche Bergbau-Verwaltungsgesellschaft mbH (LMBV)"*
- Przejazd po zrekultywowanych obszarach – Pojezierze łużyckie (Spreetaler See, Sabrodter See, Blunoer Südsee, Sedlitzer See, Partwitzer See, Geierswalder See, Bergener See) / *Befahrung des Sanierungsgebiets – Lausitzer Seenland: Spreetaler See, Sabrodter See, Blunoer Südsee, Sedlitzer See, Partwitzer See, Geierswalder See, Bergener See*



Źródło / Quelle: [www.lausitzerseenland.de](http://www.lausitzerseenland.de)

# Wyjazd fachowy LMBV Lausitz / *Fachexkursion LMBV Lausitz* Dzień II / 2. Tag 19.09.2017

- Przejazd po zrekultywowanych obszarach – Pojezierze Łużyckie (Scheibe See, Dreiweiberner See, Bärwalder See) / *Befahrung des Sanierungsgebiets – Lausitzer Seenland: Scheibe See, Dreiweiberner See, Bärwalder See*
- Podsumowanie wyjazdu / *Zusammenfassung der Fachexkursion*



Źródło / Quelle: [www.lausitzerseenland.de](http://www.lausitzerseenland.de)

# Wyjazd fachowy LMBV Lausitz / *Fachexkursion LMBV Lausitz*



*Źródło: materiały własne /  
Quelle: Eigene Ausarbeitung*

# Wyjazd fachowy Kowary / *Fachexkursion Kowary*

Dzień I / 1. Tag 19.10.2017

- Wykład wprowadzający prowadzony przez Pana Franciszka Gawora Kierownika Ruchu Zakładu Górniczego / *Einführungsvortrag von Herrn Franciszek Gawor, Betriebsleiter – Vorstellung der Bergbaugeschichte in Kowary*
- Zwiedzenie Muzeum Górnictwa i Domu Tradycji w Kowarach / *Besichtigung des Bergbaumuseums und des Traditionshauses in Kowary*
- Zwiedzenie podziemnej trasy turystycznej złoża Liczyrzepa w sztolniach 19 i 19a / *Besichtigung der unterirdischen touristischen Routen in den Stollen 19 und 19a*



Źródło: materiały własne /  
Quelle: Eigene Ausarbeitung

# Wyjazd fachowy Kowary / *Fachexkursion Kowary*

Dzień II / 2. Tag 20.10.2017

- Panel dyskusyjny (podsumowanie wyjazdu) - zagospodarowanie obiektów pogórnich, turystyka podziemna w Polsce, kompetencje Kierownika Ruchu Zakładu Górniczego i Urzędów Górniczych, funkcja eksperta ds. rozwiązywania konfliktów / *Diskussionsrunde (Zusammenfassung der Fachexkursion) - Nachnutzung von bergbaulichen Objekten, unterirdischer Tourismus in Polen, Kompetenzen des Betriebsleiters und der Bergbauämter im Bereich Konfliktlösung*



Źródło: materiały własne /  
Quelle: Eigene Ausarbeitung

# Wyjazd fachowy Kowary / *Fachexkursion Kowary*



Źródło: materiały własne /  
 Quelle: Eigene Ausarbeitung

# Działania zrealizowane w Projekcie MineLife / *Im Rahmen des Projekts MineLife realisierte Maßnahmen*

## Zadanie 1 / Arbeitspaket 1

- Spotkania ewaluacyjne 2 z 6 (Freiberg, Wrocław) / *Evaluierungstreffen 2 von 6 (Freiberg, Wrocław)*
- Wyjazdy fachowe 3 z 10 (Sulików, Lausitz, Kowary) / *Fachexkursionen 3 von 10 (Sulików, Lausitz, Kowary)*
- Konferencja inauguracyjna w Görlitz / *Auftaktkonferenz in Görlitz*

## Zadanie 2 / Arbeitspaket 2

- Wybór eksperta ds. zarządzania konfliktami / *Bestimmung eines Experten für das Konfliktmanagement*

## Zadanie 3 / Arbeitspaket 3

- Działania w ramach zadania 3 Projektu MineLife będą zrealizowane w późniejszej fazie projektu / *Die Maßnahmen im Rahmen Arbeitspakets 3 des Projekts MineLife werden in einer späteren Projektphase umgesetzt*

**Dziękujemy za uwagę!**  
***Danke für die Aufmerksamkeit!***  
**Glück auf! *Szczęść Boże!***